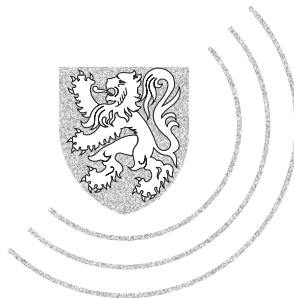


V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2003-2004

7 april 2004

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met het aanvullend protocol bij de Europese kaderovereenkomst
inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten,
opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	9
Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen	13
Advies van de Raad van State	17
Ontwerp van decreet	23
Bijlagen :	
– Nederlandse tekst van het aanvullend protocol	27
– Engelse tekst van het aanvullend protocol	35

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE TOELICHTING

De Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten (ETS – *European Treaty Series* – 106) werd in het kader van de Raad van Europa opgemaakt in Madrid op 21 mei 1980. Ze trad in werking op 22 december 1981. Die overeenkomst verbindt thans 33 staten.¹ Twee landen ondertekenden de overeenkomst, maar hebben ze nog niet geratificeerd.²

Een onderzoek door het Secretariaat van de Raad van Europa toonde aan dat een aantal obstakels, voornamelijk van juridische aard, een effectieve uitvoering van de kaderovereenkomst verhinderden. De resultaten van dit onderzoek stemmen overeen met de conclusies van de “Conférence Permanente des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l’Europe (CPLRE)”.

De voornaamste hindernissen behoren tot twee verschillende categorieën. Enerzijds bevat de kaderovereenkomst geen enkele precieze verbintenis voor de staten. Ze worden enkel uitgenodigd om de initiatieven van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten te “vergemakkelijken”, te “bevorderen” of te “begunstigen”. Er wordt dus geen enkel recht van deze gemeenschappen of autoriteiten erkend om grensoverschrijdende samenwerkingsakkoorden te sluiten. Anderzijds brengt de kaderovereenkomst niet voldoende juridische verduidelijkingen in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen om de problemen op te lossen die ontstaan door de grensoverschrijdende samenwerking.

De mogelijkheid om de toepassing van de kaderovereenkomst ondergeschikt te maken aan het sluiten van bilaterale akkoorden werd geïnspireerd door het voornemen om, aan de hand van dergelijke akkoorden, de gevolgen in intern recht te regelen van een akkoord dat gesloten werd tussen de territoriale gemeenschappen of autoriteiten.

¹ Albanië, Armenië, België, Bulgarije, Denemarken, Duitsland, Finland, Frankrijk, Hongarije, Ierland, Italië, Kroatië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Moldavië, Nederland, Noorwegen, Oekraïne, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Rusland, Slovenië, Slowakije, Spanje, Tsjechische Republiek, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

² IJsland en Malta.

Bepaalde staten hebben dus bilaterale akkoorden gesloten wanneer het noodzakelijk was of hebben, elk in hun intern recht, rechtsinstrumenten bepaald die aangepast zijn aan de grensoverschrijdende samenwerking, om dit gebrek aan precisie te compenseren.

De vermenigvuldiging van de bilaterale akkoorden sinds de inwerkingtreding van de kaderovereenkomst en de vooruitgang van de wetgeving van bepaalde ondertekenende staten, zijn het bewijs van het dynamisme van de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten en van het nut van de kaderovereenkomst.

Het blijkt dus wel nodig deze overeenkomst aan te vullen met een protocol dat rechtsinstrumenten bepaalt die geschikt werden bevonden. Het protocol verenigt de fundamentele principes van de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten en het stelt oplossingen voor die aangepast zijn aan de verdragsluitende partijen. Dit protocol heeft bijgevolg als doel de juridische problemen die de kaderovereenkomst met zich meebrengt in intern recht, uniform te regelen.

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN HET PROTOCOL

Artikel 1

Dit artikel erkent het recht van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die onder de toepassing vallen van de Kaderovereenkomst van Madrid, om onderling akkoorden af te sluiten met het oog op grensoverschrijdende samenwerking. Zij volgen daarbij de procedures die voorgeschreven zijn in hun eigen statuten, rekening houdend met de nationale wetgeving en met eerbiediging van de internationale verbintenissen van de staat waartoe ze behoren. Het spreekt uiteraard vanzelf dat de verwijzing naar de nationale wetgeving tezelfdertijd betekent dat ook de decretale regelingen waaraan de bedoelde overheden zouden onderworpen zijn, maatgevend zijn bij de uitoefening van het in dit artikel erkende recht.

De term gemeenschappelijke bevoegdheidsgebieden duidt er op dat het grensoverschrijdend samenwerkingsakkoord betrekking moet hebben op bevoegdheden waarover de partijen beschikken en

er niet kan toe leiden dat een nieuw type van lokaal bestuur in het leven zou geroepen worden.

Enkel de betrokken territoriale gemeenschappen of autoriteiten zijn aansprakelijk voor de door hen gesloten akkoorden.

Artikel 2

De precisering dat de beslissingen in het kader van een grensoverschrijdend samenwerkingsakkoord in het interne rechtstelsel verplicht moeten omgezet worden door een handeling van de bij het akkoord betrokken territoriale gemeenschappen of autoriteiten, vloeit voort uit het ontbreken van een krachtens het akkoord opgericht samenwerkingsorgaan, al dan niet rechtspersoon, zoals voorzien in de artikelen 3 tot 5 van het protocol.

Van zodra de omzetting gebeurd is, met naleving van de voorschriften van het eigen recht van elke bij het akkoord betrokken partij, wordt aan de beslissingen en hun rechtsgevolgen dezelfde juridische waarde gehecht als aan de handelingen van de besturen die de omzetting hebben verricht. Hieruit volgt dat de handeling tot omzetting de elementen van de beslissing nauwgezet gestalte moet geven zodat de inhoud van het samenwerkingsakkoord ten volle wordt geëerbiedigd.

De juridische waarde kan wel verschillend zijn in de betrokken staten, waarvan de eigen rechtsorde primeert.

Artikel 3

Krachtens het samenwerkingsakkoord kan een samenwerkingsorgaan worden opgericht, al dan niet bekleed met de rechtspersoonlijkheid. Afhankelijk van de opdrachten die aan dit orgaan worden toevertrouwd en van de mogelijkheden die de nationale – of gelijkwaardige – wetgeving in elke betrokken staat biedt, krijgen zij een statuut van publiek of van privaat recht, als zodanig aangemerkt in het akkoord zelf. Ook hier zal de toestand kunnen verschillen per betrokken staat.

Artikel 4

Een eerste stelsel van samenwerkingsorgaan met rechtspersoonlijkheid voorziet het recht van de

zetel als maatgevend : het recht van de staat waar de zetel van het samenwerkingsorgaan gevestigd is bepaalt de rechtspersoonlijkheid, die erkend wordt door de andere betrokken staten, overeenkomstig hun eigen recht. Bijgevolg zijn de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die het samenwerkingsakkoord sluiten in hun keuze van de op te richten rechtspersoon gebonden door de mogelijkheden geboden door de staat waar zij de zetel willen vestigen. Hun keuze is dus ook bepalend voor de juridische waarde van de handelingen van het samenwerkingsorgaan, die verschillend kan zijn per gekozen staat, overeenkomstig zijn eigen recht.

De tweede paragraaf van dit artikel regelt de bevoegdheden van het grensoverschrijdende samenwerkingsorgaan : het voert de hem toevertrouwde opdracht uit in overeenstemming met de vooropgestelde doelstelling en in de voorwaarden bepaald door het toepasselijke rechtstelsel, dat wil zeggen het recht van de staat waar de zetel gevestigd is en dat zijn statuut vastlegt.

Evenwel kan het orgaan noch normatieve handelingen stellen met een algemene draagwijdte, noch handelingen die de rechten en vrijheden van de burgers kunnen aantasten. Evenmin kunnen zij belastingen heffen. Beslissingen van die aard kunnen, zoals bepaald in artikel 3, enkel juridische waarde bekomen indien zij omgezet worden in de rechtsorden van de betrokken staten, door handelingen van de gemeenschappen of autoriteiten die het akkoord sluiten.

Artikel 5

Een tweede stelsel voor samenwerkingsorgaan met rechtspersoonlijkheid is gebaseerd op de Benelux-overeenkomst van 12 september 1986 inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten : het orgaan van publiek recht kan handelingen stellen die in de rechtsorde van elke betrokken staat dezelfde juridische waarde en dezelfde rechtsgevolgen hebben als waren zij genomen door de gemeenschappen of autoriteiten zelf die het akkoord zijn aangegaan. Het samenwerkingsorgaan treedt dus rechtstreeks op, op het grondgebied van al deze territoriale gemeenschappen of autoriteiten.

De tweede paragraaf van artikel 5 heeft betrekking op het geval waarin de handeling die genomen werd door het grensoverschrijdende samenwerkingsorgaan de individuele rechten en vrijheden kan aantasten. In dat geval kan de staat de uitvoe-

ring toevertrouwen aan de territoriale gemeenschappen of autoriteiten zelf. Een staat kan eveneens verbieden dat een grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan van het type voorzien in dit artikel, een algemene bevoegdheid zou hebben of maatregelen van algemene aard zou nemen.

Zo richten de artikelen 4 en 5 twee verschillende types van grensoverschrijdende samenwerkingsorganen op, die gelijktijdig of afwisselend in een land kunnen bestaan. Artikel 8 bepaalt trouwens dat elke betrokken staat, op het moment van de ondertekening of van de neerlegging van het ratificatie-, inwilligings- of goedkeuringsinstrument, kan verklaren dat hij de twee types aanvaardt, of enkel het type voorzien in artikel 4 of in artikel 5.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt het toezicht op de handelingen in het kader van een grensoverschrijdend samenwerkingsakkoord.

De eerste paragraaf betreft de maatregelen die genomen zijn door de deelnemende territoriale gemeenschappen of autoriteiten krachtens een door hen aangegaan akkoord. Deze maatregelen zijn onderworpen aan hetzelfde toezicht bepaald door het interne recht van de staat waartoe de territoriale gemeenschap of autoriteit behoort.

De tweede paragraaf betreft de beslissingen van de grensoverschrijdende samenwerkingsorganen zelf. Het toezicht wordt in dit geval uitgeoefend door de staat waar zij hun zetel hebben. Gelet evenwel op het belang van deze organen voor de territoriale gemeenschappen of autoriteiten van andere staten dan die van de zetel, moet steeds rekening worden gehouden met die belangen. Het artikel raadt aan dat de toezichthoudende overheden onderling coördinatiemiddelen en middelen voor informatie over de werking van de grensoverschrijdende samenwerkingsorganen zouden overeenkomen.

De derde paragraaf betreft de handelingen van de grensoverschrijdende samenwerkingsorganen volgens artikel 5, die dus, door alle staten waartoe de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die het akkoord gesloten hebben behoren, erkend worden als publiekrechtelijke organen. In dat geval is het toezicht dat geldt in elk van de betrokken staten, van toepassing.

Artikel 7

Dit artikel regelt de beslechting van de geschillen en de toegang tot de rechtbanken.

De algemene formulering waarborgt een volledige rechtszekerheid in het licht van mogelijke conflicten. Het gaat er vooral om het recht van derden te waarborgen, in die zin dat deze bepaling de bescherming die zij tot aan de inwerkingtreding van dit Protocol genoten, onverkort handhaaft.

Artikel 8

Overeenkomstig dit artikel kunnen de verdragsluitende staten, op het moment zoals toegelicht bij artikel 5, verklaren welke types van samenwerkingsorganen zij aanvaarden en of zij dus met name zowel artikel 4 als artikel 5, dan wel slechts één van deze artikelen wensen toe te passen. Er rust op hen dienaangaande geen enkele verplichting, en iedere verklaring kan achteraf gewijzigd worden.

Artikel 3 van het ontwerp van decreet stelt dat zowel artikel 4 als artikel 5 van het protocol van toepassing zullen zijn op grensoverschrijdende samenwerking door de Vlaamse lokale besturen. Op die manier wordt de democratische inspraak van het Vlaams Parlement ook gegarandeerd voor de verklaring die overeenkomstig dit artikel moet worden neergelegd.

Artikel 9 tot 14

Deze artikelen bevatten de gebruikelijke clausules inzake voorwaarden van ondertekening, inwerkingtreding, toetreding en opzegging.

III. VLAAMSE BEVOEGDHEDEN

In artikel 2, tweede lid, van de voormelde Kaderovereenkomst van Madrid wordt bepaald wat onder “territoriale gemeenschappen of autoriteiten” moet worden verstaan, namelijk “gemeenschappen, autoriteiten of lichamen die lokale en regionale functies vervullen en die als zodanig worden beschouwd ingevolge de interne wetgeving van elke staat”.

Het begrip lokale of regionale functie vormt hier het criterium voor de toepassing van de overeenkomst. De term “territoriale gemeenschappen of

autoriteiten” is gekozen om alle hypothesen te dekken die zich kunnen voordoen zonder te enge betrekkingen te hebben met het stellig recht van de lidstaten.

Bijgevolg kunnen onder het begrip “territoriale gemeenschappen of overheden” instanties zoals bijvoorbeeld provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, federaties, agglomeraties, polders en wateringen of de Vlaamse Gemeenschapscommissie vallen.

Overeenkomstig artikel 6, § 1, VIII, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (BWHI), zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, is het Vlaamse Gewest bevoegd voor de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, waarbij echter een aantal bevoegdheden zijn voorbehouden aan de federale overheid. Ook wat de (momenteel in Vlaanderen niet bestaande) federaties en agglomeraties betreft, is het Vlaamse Gewest krachtens artikel 6, § 1, VIII, 3°, BWHI, principieel bevoegd.

Artikel 6, § 1, VIII, 8°, BWHI, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, bepaalt dat het beleid m.b.t. de verenigingen van provincies en van gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde toezicht inzake brandbestrijding, een gewestelijke aangelegenheid is.

Krachtens artikel 7, BWHI, zoals gewijzigd, behoren ook de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest.

In artikel 5, § 1, 11, 2°, BWHI wordt gesteld dat het beleid inzake maatschappelijk welzijn, met inbegrip van de organieke regels betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, een persoonsgebonden aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet is en als dusdanig behoort tot de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap.

Luidens artikel 6, § 1, III, 10°, BWHI zijn ook de polders en wateringen een gewestelijke aangelegenheid.

De Vlaamse Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad werd opgericht in artikel 60, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met be-

trekking tot de Brusselse instellingen (BWBI). Artikel 65 BWBI stelt dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie de verordnungsbevoegdheden kan uitoefenen die haar zijn overgedragen door het Vlaams Parlement. Artikel 83 van de BWBI stelt dat de Vlaamse Gemeenschap het toezicht op de Vlaamse Gemeenschapscommissie organiseert wanneer zij optreedt als inrichtende macht krachtens artikel 61 BWBI.

IV. PROCEDUREVERLOOP

1. Gemengd karakter

De Vlaamse bevoegdheden werden al in het vorige hoofdstuk toegelicht.

Gelet op dit geschetste gemengde karakter, besliste de Werkgroep “gemengde verdragen” (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), op 5 december 1995 dat de bevoegdheden van de gemeenschappen, de gewesten en de federale overheid gevat waren. Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen internationale grenzen heeft, werd op de vergadering van 25 januari 1996 besloten om een territoriaal voorbehoud te maken wegens niet-betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit gebeurde door middel van een verklaring bij de kaderovereenkomst zelf, die werd neergelegd op 15 juli 1997. Naar aanleiding van het ontstaan van het tweede protocol werd deze verklaring op 5 februari 2003 terug ingetrokken, omdat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken wel wil worden bij het tweede protocol, dat de samenwerking betreft van niet-aangrenzende gemeenten.

Er werd ook voorgesteld voor de ondertekening formule 3 van de ICBB te gebruiken, d.w.z. “één enkele handtekening met volmachten van alle betrokken overheden, in naam van het koninkrijk België, doch met vermelding van alle betrokken entiteiten onder de handtekening”. Dit is de gebruikelijke formule voor de ondertekening door België van multilaterale verdragen.

Deze beslissingen werden door de ICBB bekrachtigd op 12 maart 1996.

De Vlaamse regering hechtte op 24 juli 1996 haar goedkeuring aan de tekst van de overeenkomst en machtigde de federale vertegenwoordiger om de overeenkomst te ondertekenen. Het protocol werd namens België op 25 juli 1997 ondertekend.

2. Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV)

In zijn advies d.d. 11 september 2002 sluit de SERV zich aan bij het advies van de administratie Buitenlands Beleid. Volgens de SERV beklemtoont dat advies terecht dat grensoverschrijdende samenwerking tussen lokale besturen al op grote schaal plaatsvindt maar dat het Europees verdrag de acties verder kan ondersteunen en dat het mogelijkheden biedt voor samenwerking tussen niet-aangrenzende gemeenten.

3. Advies van de Raad van State

In zijn advies d.d. 9 maart 2004 stelt de Raad van State dat boven de Nederlandse tekst moet vermeld worden dat het om een vertaling gaat vermits slechts de Franse en de Engelse tekst authentiek zijn. Deze vermelding is opgenomen boven de Nederlandse tekst.

4. Internationale stand van zaken

Het protocol trad in werking op 1 december 1998. Momenteel zijn 15 staten partij bij het protocol. Zes landen ondertekenden het, zonder totnogtoe tot ratificatie over te gaan.

De minister-president van de Vlaamse regering,

Bart SOMERS

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd
en Ambtenarenzaken,*

Paul VAN GREMBERGEN

*De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands
Beleid en E-government,*

Patricia CEYSENS

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het aanvullend protocol bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken en de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het aanvullend protocol bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995, zal voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest volkomen gevolg hebben.

Artikel 3

Artikel 4 en 5 van het aanvullend protocol zullen van toepassing zijn op de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse regering,

Bart SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

Paul VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

Patricia CEYSENS

ADVIES VAN DE SOCIAAL-ECONOMISCHE RAAD VAN VLAANDEREN



Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

Brussel, 11 september '02
RVP/IT/02-033Administratie Buitenlands Beleid
Mevrouw Diane VERSTRAETEN
Directeur-generaal
Boudewijnlaan 30

1000 BRUSSEL

Mevrouw de Minister,

Betreft: Principiële goedkeuring van het ontwerp van decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995

De Raad heeft de tekst van het ontwerp van decreet en van het Aanvullend Protocol gelezen en sluit zich aan bij het advies van de Administratie Buitenlands Beleid.

Dit advies beklemtoont terecht dat grensoverschrijdende samenwerking tussen lokale besturen reeds op grote schaal plaats heeft, maar dat het Europese Verdrag de acties verder kan ondersteunen en mogelijkheden biedt voor samenwerking tussen niet-aangrenzende gemeenten.

In de hoop u hiermee van dienst te zijn geweest, verblijven wij,

Pieter KERREMANS,
Administrateur-generaal.

Met de meeste hoogachting,

Philippe MUYTERS
Voorzitter

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 36.406/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 15 januari 2004 door de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het aanvullend protocol bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995", heeft op 9 maart 2004 het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van decreet beoogt de instemming van het Vlaams Parlement met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, ondertekend te Straatsburg op 9 november 1995.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

2. Volgens de slotformule van het aanvullend protocol zijn enkel de Franse en de Engelse tekst authentiek. Naast een authentieke tekst, moet dan ook een Nederlandse vertaling als bijlage bij het ontworpen decreet worden gevoegd. Bovenaan die Nederlandse tekst moet worden vermeld dat het een vertaling betreft.

36.406/3

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Artikel 3

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken en de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewest-aangelegenheid.

Artikel 2

Het aanvullend protocol bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt in Straatsburg op 9 november 1995, zal voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest volkomen gevolg hebben.

Artikelen 4 en 5 van het aanvullend protocol zullen van toepassing zijn op de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten.

Brussel, 2 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

Bart SOMERS

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd
en Ambtenarenzaken,*

Paul VAN GREMBERGEN

*De Vlaamse minister van Economie,
Buitenlands Beleid en E-government,*

Patricia CEYSENS

BIJLAGEN

C. VERTALING**Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten**

De Lidstaten van de Raad van Europa die dit Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten (hierna te noemen „de Kadrovereenkomst”) hebben ondertekend,

Het belang bevestigend van grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten in grensgebieden;

Vastbesloten verdergaande maatregelen te treffen om de samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten te waarborgen;

Geleid door de wens grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten in grensgebieden te vergemakkelijken en te ontwikkelen;

Zich bewust zijnde van de noodzaak de Kaderovereenkomst aan de huidige situatie in Europa aan te passen;

Overwegende dat het opportuun is de Kaderovereenkomst aan te vullen met het oog op intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten;

Gelet op het Europees Handvest inzake de lokale autonomie;

Indachtig de Verklaring inzake grensoverschrijdende samenwerking in Europa afgelegd door het Comité van Ministers ter gelegenheid van het 40-jarig bestaan van de Raad van Europa waarin, onder meer, werd gepleit voor voortdurende maatregelen om geleidelijk obstakels in welke vorm dan ook – bestuurlijke, juridische, politieke of psychologische – die de ontwikkeling van grensoverschrijdende projecten in de weg staan, te verwijderen,

Zijn de volgende aanvullende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij erkent en eerbiedigt het recht van territoriale gemeenschappen of autoriteiten binnen haar rechtsmacht, waarnaar wordt verwezen in de artikelen 1 en 2 van de Kaderovereenkomst, om overeenkomsten tot grensoverschrijdende samenwerking te sluiten, met territoriale gemeenschappen of autoriteiten van andere staten op vergelijkbare beleidsterreinen, overeenkomstig de in hun regelgeving neergelegde procedures, conform het nationale recht en voor zover deze overeenkomsten in overeenstemming zijn met de internationale verplichtingen van deze Partij.

2. Een overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking heeft alleen betrekking op de verantwoordelijkheden van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die die overeenkomst hebben gesloten.

Artikel 2

Gezamenlijke beslissingen genomen ingevolge een overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking worden door de territoriale gemeenschappen of autoriteiten uitgevoerd binnen hun nationale rechtsstelsel, in overeenstemming met hun nationale recht. Aldus uitgevoerde beslissingen worden beschouwd als hebbende dezelfde rechtskracht en werking als maatregelen genomen door die gemeenschappen of autoriteiten krachtens hun nationale rechtsstelsel.

Artikel 3

Bij een door territoriale gemeenschappen of autoriteiten gesloten overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking kan een lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking in het leven worden geroepen, met of zonder rechtspersoonlijkheid. De overeenkomst vermeldt of het lichaam, gezien de hieraan overgedragen verantwoordelijkheden en de bepalingen van het nationale recht, moet worden beschouwd als een publiekrechtelijk of privaatrechtelijk lichaam binnen de nationale rechtsstelsels waartoe de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die de overeenkomst sluiten, behoren.

Artikel 4

1. Indien het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking rechtspersoonlijkheid bezit, wordt deze rechtspersoonlijkheid beheerst door het recht van de Overeenkomstsluitende Partij waarbinnen de zetel is gevestigd. De rechtspersoonlijkheid van het lichaam wordt erkend door de andere Overeenkomstsluitende Partijen waarvan de territoriale gemeenschappen of autoriteiten partij zijn bij de overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking, in overeenstemming met hun eigen nationale recht.

2. Het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking voert de door de territoriale gemeenschappen of autoriteiten overgedragen bevoegdheden uit in overeenstemming met zijn doelstellingen en op de wijze bepaald in het nationale recht waaronder het valt. Dientengevolge:

a. wordt het optreden van het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking beheerst door de instellingsregeling van dit lichaam en door het recht van de staat waarin de zetel is gevestigd;

b. is het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking evenwel niet bevoegd algemeen verbindende voorschriften vast te stellen of maatregelen te nemen die de rechten en vrijheden van individuele burgers aantasten;

c. wordt het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking gefinancierd uit de begrotingen van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten. Het lichaam is niet bevoegd heffingen van fiscale aard op te leggen. Het lichaam mag, in voorkomend geval, inkomsten ontvangen voor door dit lichaam aan territoriale gemeenschappen of autoriteiten, aan gebruikers of aan derden verleende diensten;

d. dient het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking over een geschatte jaarbegroting te beschikken en dient het een jaarrekening op te stellen, die moet worden goedgekeurd door accountants die onafhankelijk zijn van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die partij zijn bij de overeenkomst.

Artikel 5

1. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen, indien hun nationale recht dit toestaat, beslissen dat het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking een publiekrechtelijk lichaam is en dat, binnen het rechtstelsel van elke Overeenkomstsluitende Partij, door het lichaam genomen maatregelen dezelfde rechtskracht en werking hebben als waren deze maatregelen genomen door de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die de overeenkomst hebben gesloten.

2. In de overeenkomst kan evenwel worden bepaald dat de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die de overeenkomst hebben gesloten, deze maatregelen moeten uitvoeren, in het bijzonder wanneer door deze maatregelen de rechten, vrijheden en belangen van individuele burgers worden aangetast. Voorts kan elke Overeenkomstsluitende Partij bepalen dat algemene verantwoordelijkheden niet kunnen worden overgedragen aan het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking en dat dit lichaam niet bevoegd is algemeen verbindende voorschriften vast te stellen.

Artikel 6

1. Maatregelen genomen door territoriale gemeenschappen of autoriteiten ingevolge een overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking zijn onderworpen aan hetzelfde toezicht als voorgeschreven door het recht van elke Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot maatregelen genomen door de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die de overeenkomst sluiten.

2. Maatregelen genomen door een lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking dat is opgericht ingevolge een overeenkomst, zijn onderworpen aan het toezicht zoals voorzien in het recht van de staat waarin de zetel van het lichaam is gevestigd, waarbij bovendien rekening wordt gehouden met de belangen van de territoriale gemeenschappen of autoriteiten van andere staten. Het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking dient te voldoen aan verzoeken om informatie gedaan door

de autoriteiten van de staten waartoe de territoriale gemeenschappen of autoriteiten behoren. De toezichthoudende autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen zoeken naar middelen voor een passende coördinatie en informatie.

3. Maatregelen genomen door een lichaam zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid, zijn onderworpen aan hetzelfde toezicht als voorgeschreven door het recht van elke Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot maatregelen genomen door de territoriale gemeenschappen of autoriteiten die de overeenkomst sluiten.

Artikel 7

Alle geschillen die uit de activiteiten van het lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking voortvloeien, worden voorgelegd aan de krachtens het nationale recht of krachtens een verdrag bevoegde rechter.

Artikel 8

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verklaart, bij ondertekening van dit Protocol, of bij nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of zij de bepalingen van zowel artikel 4 als artikel 5 zal toepassen ofwel slechts een van deze artikelen.

2. Deze verklaring kan vervolgens te allen tijde worden gewijzigd.

Artikel 9

Ten aanzien van de bepalingen van dit Protocol kunnen geen voorbehouden worden gemaakt.

Artikel 10

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening voor de staten die de Kaderovereenkomst hebben ondertekend; zij kunnen aangeven of zij ermee instemmen gebonden te worden door middel van:

- a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. Een Lidstaat van de Raad van Europa kan dit Protocol niet ondertekenen zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nederleggen, indien deze Staat niet reeds een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Kaderovereenkomst heeft nedergelegd of deze gelijktijdig nederlegt.

3. De akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 11

1. Dit Protocol treedt in werking drie maanden na de datum waarop vier Lidstaten van de Raad van Europa hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht, overeenkomstig het bepaalde in artikel 10.

2. Voor iedere Lidstaat die nadien zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het in werking drie maanden na de datum van ondertekening of nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 12

1. Na de inwerkingtreding van dit Protocol kan iedere Staat die is toetreden tot de Kaderovereenkomst tevens toetreden tot het Protocol.

2. Toetreding geschiedt door middel van nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa en wordt drie maanden na de datum van nederlegging daarvan van kracht.

Artikel 13

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 14

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de Lidstaten van de Raad van Europa en iedere Staat die tot dit Protocol is toetreden, kennis van:

- a. iedere verklaring door de Overeenkomstsluitende Partijen ingediend ingevolge artikel 8;
- b. iedere ondertekening;
- c. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- d. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol ingevolge de artikelen 11 en 12;
- e. iedere andere maatregel, kennisgeving of mededeling die op dit Protocol betrekking heeft.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, de negende november 1995, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere Lidstaat van de Raad van Europa en aan iedere staat die is uitgenodigd tot dit Protocol toe te treden.

**Additional Protocol
to the European Outline Convention
on Transfrontier Co-operation
between Territorial Communities
or Authorities**

**Protocole additionnel
à la Convention-cadre européenne
sur la coopération transfrontalière
des collectivités
ou autorités territoriales**

The Council of Europe member States signatory to this Protocol to the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities (hereinafter referred to as "the Outline Convention"),

Affirming the importance of transfrontier co-operation between territorial communities or authorities in border areas;

Being resolved to take further measures to secure transfrontier co-operation between territorial communities or authorities;

Wishing to facilitate and develop transfrontier co-operation between territorial communities or authorities situated in border areas;

Acknowledging the need to adapt the Outline Convention to the actual situation in Europe;

Considering that it would be appropriate to supplement the Outline Convention with a view to reinforcing transfrontier co-operation between territorial communities or authorities;

Having regard to the European Charter of Local Self-Government;

Bearing in mind the Declaration on transfrontier co-operation in Europe which the Committee of Ministers made on the occasion of the 40th anniversary of the Council of Europe and which, among other things, called for continued action in order to gradually remove barriers of any kind – administrative, legal, political or psychological – to curb the development of transfrontier projects,

Have agreed the following additional provisions:

Article 1

- 1 Each Contracting Party shall recognise and respect the right of territorial communities or authorities under its jurisdiction and referred to in Articles 1 and 2 of the Outline Convention to conclude transfrontier co-operation agreements with territorial communities or authorities of other States in equivalent fields of responsibility, in accordance with the procedures laid down in their statutes, in conformity with national law and in so far as such agreements are in keeping with the Party's international commitments.
- 2 A transfrontier co-operation agreement shall entail only the responsibilities of the territorial communities or authorities which have concluded it.

Article 2

Decisions taken jointly under a transfrontier co-operation agreement shall be implemented by territorial communities or authorities within their national legal system, in conformity with their national law. Decisions thus implemented shall be regarded as having the same legal force and

effects as measures taken by those communities or authorities under their national legal system.

Article 3

A transfrontier co-operation agreement concluded by territorial communities or authorities may set up a transfrontier co-operation body, which may or may not have legal personality. The agreement shall specify whether the body, regard being had to the responsibilities assigned to it and to the provisions of national law, is to be considered a public or private law entity within the national legal systems to which the territorial communities or authorities concluding the agreement belong.

Article 4

- 1 Where the transfrontier co-operation body has legal personality, such personality shall be as defined in the law of the Contracting Party in which its headquarters are located. The legal personality of the body is recognised by the other Contracting Parties which have territorial communities or authorities party to the transfrontier agreement in conformity with their own national law.
- 2 The transfrontier co-operation body shall perform the responsibilities assigned to it by the territorial communities or authorities in accordance with its purpose and in the manner provided for in the national law by which it is governed. Thus:
 - a action by the transfrontier co-operation body shall be governed by its statute and by the law of the headquarters State;
 - b the transfrontier co-operation body shall not, however, be empowered to take measures which apply generally or which might affect the rights and freedoms of individuals;
 - c the transfrontier co-operation body shall be financed from the budgets of the territorial communities or authorities. It shall not be empowered to impose levies of a fiscal nature. It may, where appropriate, receive revenue in respect of services provided by it to territorial communities or authorities, users or third parties;
 - d the transfrontier co-operation body shall have an annual estimated budget and shall draw up a balance-account which shall be approved by auditors independent of the territorial communities or authorities party to the agreement.

Article 5

- 1 The Contracting Parties may, if their national law allows it, decide that the transfrontier co-operation body is to be a public law entity and that, for the purposes of each Contracting Party's legal system, any measures which it takes are to have the same legal force and effects as if they had been taken by the territorial communities or authorities which concluded the agreement.
- 2 However, the agreement may stipulate that it is for the territorial communities or authorities which concluded the agreement to execute such measures, especially where the measures may affect the rights, freedoms and interests of individuals. Moreover, each Contracting Party may provide that general responsibilities cannot be attributed to the transfrontier co-operation body and that such a body shall not be empowered to take measures which apply generally.

Article 6

- 1 Measures taken by territorial communities or authorities under a transfrontier co-operation agreement shall be subject to the same supervision as the law of each Contracting Party prescribes in respect of any measure taken by the territorial communities or authorities concluding the agreement.
- 2 Measures taken by a transfrontier co-operation body set up under an agreement shall be subject to the supervision provided for in the law of the State in which the body's headquarters are located, keeping in mind, in addition, the interests of territorial communities or authorities of other States. The transfrontier co-operation body shall comply with information requests made by the authorities of the States to which the territorial communities or authorities belong. The supervisory authorities of the Contracting Parties shall endeavour to establish means of appropriate co-ordination and information.
- 3 Measures taken by a body as referred to in paragraph 1 of Article 5 shall be subject to the same supervision as the law of each Contracting Party prescribes in respect of any measure taken by the territorial communities or authorities concluding the agreement.

Article 7

Any disputes arising from a transfrontier co-operation body's activities shall be referred to the courts which are competent under internal law or under an international agreement.

Article 8

- 1 Each Contracting Party shall declare, when signing this Protocol, or when depositing the instrument of ratification, acceptance or approval, whether it will apply the provisions of Articles 4 and 5 or of one of those articles only.
- 2 Such a declaration can be modified at any subsequent time.

Article 9

No reservations to the provisions of this Protocol shall be allowed.

Article 10

- 1 This Protocol shall be open for signature by the States which have signed the Outline Convention, which may express their consent to be bound by either:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 A member State of the Council of Europe may not sign this Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposit an instrument of ratification, acceptance or approval, unless it has already deposited or simultaneously deposits an instrument of ratification, acceptance or approval of the Outline Convention.
- 3 The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 11

- 1 This Protocol shall come into force three months after the date on which four member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 10.
- 2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall come into force three months after the date of its signature or deposit of instrument of its ratification, acceptance or approval.

Article 12

- 1 After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded to the Outline Convention may also accede to the Protocol.
- 2 Accession shall be effected by the deposit with the Secretary General of the Council of Europe of an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 13

- 1 Any Contracting Party may, at any time, denounce this Protocol by means of notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 14

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol of:

- a any declarations submitted by the Contracting Parties in conformity with Article 8;
- b any signature;
- c the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- d any date of entry into force of this Protocol, in accordance with Articles 11 and 12;
- e any other measure, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 9th day of November 1995, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Protocol.

For the Government
of the Republic of Albania:

For the Government
of the Principality of Andorra:

For the Government
of the Republic of Austria:

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 9 novembre 1995, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer au présent Protocole.

Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie:

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

For the Government
of the Kingdom of Belgium :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

For the Government
of the Republic of Bulgaria :

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :

For the Government
of the Republic of Cyprus :

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :

For the Government
of the Czech Republic :

Pour le Gouvernement
de la République tchèque :

For the Government
of the Kingdom of Denmark :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark :

For the Government
of the Republic of Estonia :

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie :

For the Government
of the Republic of Finland :

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande :

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française :

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Michel LENNUYEUX-COMNÈNE

For the Government
of the Federal Republic of Germany :

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne :

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Hans-Friedrich von PLOETZ

For the Government
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République hellénique :

For the Government
of the Republic of Hungary:

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:

For the Government
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République islandaise:

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande:

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

For the Government
of the Republic of Latvia:

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie:

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Republic of Lithuania:

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Jacques F. PODS

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government
of the Republic of Moldova:

Pour le Gouvernement
de la République de Moldova:

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

For the Government
of Romania:

Pour le Gouvernement
de la Roumanie:

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:

For the Government
of the Slovak Republic:

Pour le Gouvernement
de la République slovaque:

For the Government
of the Republic of Slovenia:

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie:

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Jan ELIASSON

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

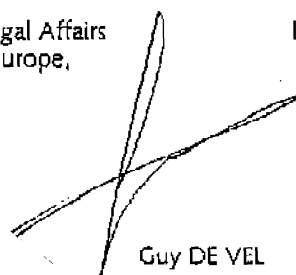
Certified a true copy of the sole original
document, in English and in French, de-
posited in the archives of the Council of
Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire
original unique en langues française et
anglaise, déposé dans les archives du
Conseil de l'Europe.

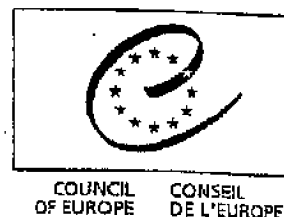
Strasbourg, 11 décembre 1995

The Director of the Legal Affairs
of the Council of Europe,

Le Directeur des Affaires juridiques
du Conseil de l'Europe,



Guy DE VEL



ETS Nos. 106 and 159

**EUROPEAN OUTLINE CONVENTION ON TRANSFRONTIER
CO-OPERATION BETWEEN TERRITORIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES**

opened for signature, in Madrid, on 21 May 1980

**ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN OUTLINE CONVENTION
ON TRANSFRONTIER CO-OPERATION
BETWEEN TERRITORIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES**

opened for signature, in Strasbourg, on 9 November 1995

STE n° 106 et 159

**CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE
DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES**

ouverte à la signature, à Madrid, le 21 mai 1980

**PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE
SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE
DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES**

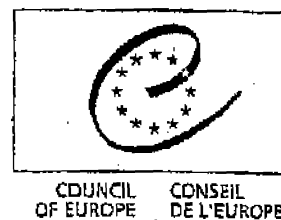
ouvert à la signature, à Strasbourg, le 9 novembre 1995

Reservations and Declarations
Réserves et Déclarations

SECRETARIAT GENERAL

DIRECTORATE GENERAL I
LEGAL AFFAIRS

Please quote: JJ5389C
Tr./106-38, 159-20



COPY

Strasbourg, 5 February 2003

NOTIFICATION OF WITHDRAWAL OF DECLARATION

State : Belgium.

Instruments : European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities, opened for signature, in Madrid, on 21 May 1980 (ETS No. 106),

Additional Protocol to the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities, opened for signature, in Strasbourg, on 9 November 1995 (ETS No. 159).

Date of entry into force
of the instruments : 22 December 1981 (ETS No. 106).
• 1 December 1998 (ETS No. 159).

Reservations : ETS Nos. 106 and 159 Res./Decl. Belgium.
Declarations : (See Annex)

Date of effect
of the withdrawal
of declaration : 10 December 2002.

Notification made in accordance with Article 12 of the Convention and Article 14 of the Protocol.

Copy to all member States.

BELGIUM

Withdrawal of a declaration contained in a letter from the Minister of Foreign Affairs of Belgium, dated 30 September 2002, transmitted by a letter from the Permanent Representative of Belgium, dated 6 December 2002, registered at the Secretariat General on 10 December 2002 - Or. Fr.

The Government of Belgium declares that it withdraws the declaration contained in a letter from the Minister for Foreign Affairs of Belgium, dated 4 July 1997, registered at the Secretariat General on 15 July 1997 and which read as follows:

"In pursuance of the provisions of Article 2, paragraph 2, Belgium communicates to the Secretary General of the Council of Europe that it excludes from the scope of application of the said Outline Convention and of its further Additional Protocols the "Région de Bruxelles-capitale".

The withdrawal of this declaration enables the inclusion of the "Région de Bruxelles-capitale" among the federal entities which are bound by the signature of the Additional Protocol to the Outline Convention.

BELGIQUE

Retrait de déclaration consigné dans une lettre du Ministre des Affaires étrangères de Belgique, en date du 30 septembre 2002, transmise par une lettre du Représentant Permanent de la Belgique, en date du 6 décembre 2002, enregistrée au Secrétariat Général le 10 décembre 2002 – Or. fr.

Le Gouvernement belge déclare retirer la déclaration consignée dans une lettre du Ministre des Affaires étrangères de la Belgique, en date du 4 juillet 1997, enregistrée au Secrétariat Général le 15 juillet 1997 et libellée comme suit :

"En application des dispositions de l'article 2, paragraphe 2, la Belgique communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'elle entend exclure du champ d'application de ladite Convention-cadre et de ses Protocoles additionnels ultérieurs la Région de Bruxelles-capitale."

Le retrait de cette déclaration permet l'inclusion de la Région de Bruxelles-capitale parmi les entités fédérées qui sont engagées par la signature du Protocole additionnel à la Convention-cadre.